

**ST. JOSEPH'S COLLEGE (AUTONOMOUS),  
DEVAGIRI, CALICUT**



**SYLLABUS OF  
COMMON COURSE – ADDITIONAL LANGUAGE**

**FRENCH**

*under*

**CHOICE BASED CREDIT AND SEMESTER  
SYSTEM UG - 2019**

Effective from 2019 admission onwards

## **Introduction.**

French is generally considered as one of the most beautiful languages in the world. Also it is one of the leading languages of Europe. It is spoken as a mother tongue by around 120 million people worldwide, of whom 50 million live in France itself. French played a big role as an international language in diplomacy and commerce. It still enjoys great prestige culturally and is one of the languages used officially by the United Nations, UNESCO, NATO, the International Red Cross Association, numerous other international committees and organizations and European Union.

French is the second most studied foreign language in the world after English. The French language is descended from Latin and first appeared in writing in 842 AD. During the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> centuries, French appeared in a number of documents and religious writings. French language produced world's most influential writers and thinkers like, Descartes, Rousseau, Voltaire, Moliere, Baudelaire, Sartre, Camus...etc.

French is a language unsurpassed for clearness of expression and for artistic value. The letters of the French alphabets are the same as those of the English. Learning

## **Aim of the course:**

The course aims at strengthening the student's competency in one of the foreign languages through four skills such as listening, speaking, reading and writing

## **Course Objectives:**

1. Make an awareness by learning this language can open many doors in employment in a variety of occupations such as teaching, Interpreting, and the translation, the travel industry...Etc
2. To develop the language skills through audio-visual.
3. To develop the skill of reading and writing by introducing French books.
4. To insist the students to watch French channel TV5 MONDE and French films for develops the listening skill.
5. To familiarize the students the similarities and differences between Kerala and French cultures.

## **Introductory Note:**

1. Furnished below the List of Courses and Detailed Syllabi in respect of Additional Language FRENCH for Programmes under SJCBCSS-UG 2019, designed and approved by the Board of Studies in European Languages.
2. UG Programmes are grouped under **2 major Groups / Patterns** in compliance with the nature of UG courses and prescribed text books in French.
3. **Courses in FRENCH are prepared for 2 Patterns.**
  - Pattern (1) for BA / BSc. Pattern,
  - Pattern (2) for B Com. / BBA / BCA/ B.Sc. Computer Science.
4. New Scheme of Examination (2019 admissions) is added.
5. Model QPs are included after each course syllabus.
6. There are 5 Courses / papers in European Languages.
7. Description of alpha-numeric used in the list of course codes is given at the end of the 'List of Courses'
8. Table of Contents (See Page...3)

## TABLE OF CONTENTS

Sl.No.	Description	Page No.
1	Table of Course code, Title of course, exam hour, marks and credits	4- 5
2	Description of alpha-numeric codes used in the Course Codes	5
3	Scheme of examination	5
4	List of UG Programmes and text books prescribed for French	6
5	Detailed list of Courses, Syllabus and Model Question Papers. (Semester-wise)	7-32

### 1. Table of Course code, Title of course, exam hour, marks and credits.

<b>GROUP-I. Pattern (1) - for Streams / Programmes: BA, B.Sc.</b>								
Sl. No.	Course Code	Title of the Course	Instruction hours/week	Credit	Exam hour	Marks		Total Marks
						Int.	Ex t.	
<b>Semester 1- Courses / Stream: BA / B.Sc.</b>								
1	GFRE1A01T.	Communicative Skills in French	4	4	2½	20	80	100
<b>Semester 2- Courses / Stream: BA / B.Sc.</b>								
2	GFRE2A02T	Translation and Communication in French	4	4	2½	20	80	100
<b>Semester 3- Courses / Stream: BA / B.Sc.</b>								
4	GFRE3A04T	Literature in French	5	4	2½	20	80	100
<b>Semester 4- Courses / Stream: BA / B.Sc.</b>								
5	GFRE4A05T	Culture and Civilization of France (in comparison with Kerala culture )	5	4	2½	20	80	100
<b>GROUP-II. Pattern (2) - for Streams / Programmes B.Com. / BBA / B.C.A./ BSc. CS</b>								
<b>Semester 1- Courses / Stream: B.Com. / BBA / B.C.A./ BSc. CS</b>								
1	GFRE1A01T	Communicative Skills in French	5	4	2½	20	80	100
<b>Semester 2 - Courses / Stream: B.Com. / BBA / B.C.A./ BSc. CS</b>								
3	GFRE2A03T	Translation and Communication in French	5	4	2½	20	80	100

**2. Description of alpha-numeric used in the course codes is as follows:**

- 1. **G** : Common Code of revised syllabus 2019 onwards.
- 2. **FRE** : FRENCH
- 3. **1, 2, 3, 4** : Numerals denote Semesters 1 to 4
- 4. **A** : Common course/Additional Language
- 5. **01T, 02T, 03T, 04T, 05T** : Represents theory courses 1 to 5.

**3. Scheme of examination as per regulations for CBCSSUG 2019 admission**

For courses with Internal Examination for 20 marks, External Examination for 80 marks, and Duration of External exam 2½ hours.

**Internal Examination:** Internal assessment shall be based on the following criteria:

- 1. Written test paper(class room test) - 40 %.
- 2. Assignment - 20 %
- 3. Seminar - 20 %.
- 4. Classroom Participation based on Attendance - 20 %

**Total marks for Internal Assessment - 20 marks**

**Split up of marks for test papers**

<b>Range of Marks in test paper</b>	<b>Out of 8 (Maximum internal marks is 20)</b>
Less than 35%	1
35% - 45%	2
45% - 55%	3
55% - 65%	4
65% -85%	6
85% -100%	8

### Split up of marks for CRP based on Attendance

Range of Percentage of Attendance	Range of CRP Out of 4 (Maximum internal marks is 20)
75% - 79%	1
80% - 89%	2
90 % and above	4

**External Examination:** Directions and Pattern of External Examination Question Paper:

1. There are shall be 3 Sections in the Question paper – Sections A, B and C.
2. The students can answer all the Questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section C

**Question paper pattern:**

1. Section- A: Short answer type questions, carrying 2 marks each. There should be a choice of 15 questions (2 marks x 15 = 30, with a ceiling of 25 marks)
2. Section – B: Paragraph/problem type questions carrying 5 marks each. There should be a choice of 8 questions.(5 marks x 8 = 40, with a ceiling of 35 marks)
3. Section –C: Essay type questions carrying 10 marks each. There should be a choice of 4 questions. The students have to write essays on any TWO topics out of the 4 given)  
(2x10 = 20 marks)

**Duration of External Examination** : 2½ hours.

**Maximum marks for External Examination** : 80 marks.

**Table of Internal and External Evaluation marks:**

Internal Evaluation	20
External Evaluation	80
Total	100

**4. List of UG Programmes and text books prescribed for French.**

<b>GROUP – 1. Pattern (1)- B.A / B.Sc.</b>		
<b>Sl. No.</b>	<b>Year /Semester</b>	<b>New Text Books recommended and syllabus</b>
1	<b>1<sup>st</sup> year Semester-1</b>	Text book: Echo A1 : Methode de français by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris. (Lessons zero to 3, (pages 1 <sup>st</sup> to 29)
2	<b>1<sup>st</sup> year Semester-2</b>	Text book: Echo A1 : Methode de français by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris (Lessons 4 to 6, (pages 30 to 61)
3	<b>2<sup>nd</sup> year Semester- 3</b>	Text books: 1. Echo A1 : Methode de français by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris Lessons 7 to 9, (pages 62 to 93) 2. 50 autres-clés de littérature français par Jean-Michel GLIKSOHN; Nathan, Goyal Publications Delhi.
4	<b>2<sup>nd</sup> year Semester-4</b>	Text book: Echo A1: Methode de français by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris (Lessons 10 to 12, (pages 94 to 145)

<b>GROUP- II. Pattern – (2) - B.Com./ B.B.A / BCA / B.Sc. Computer Science</b>		
<b>Sl. No.</b>	<b>Year / Semester</b>	<b>New Text Books recommended and syllabus</b>
1	<b>1<sup>st</sup> year Semester-1</b>	Text book: Echo A1 : Methode de français by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris. (Lessons zero to 3, (pages 1 <sup>st</sup> to 29)
2	<b>1<sup>st</sup> year Semester-2</b>	Text book: La correspondance commerciale française By L.Bas / C.Driot - Hesnard, Nathan, Paris (Lessons in Pages 1 to 39)

## **5. Detailed list of Courses, Syllabus and Model Question Papers. (Semester-wise)**

### **COURSE I -First Semester:BA/B.Sc/BBA/B.Com/BCA/B.Sc. CS.**

<b><u>Semester</u></b>	: First.
<b><u>Courses / Stream</u></b>	: BA, B.Sc. / BBA/ B.Com/ BCA/B.Sc. CS
<b><u>Course Code</u></b>	: GFRE1A01T.
<b><u>Course Title</u></b>	: Communicative Skills in French
<b><u>No of credits</u></b>	: 4
<b><u>No of contact hours.</u></b>	: 72 (BA/B.Sc.); : 90 (BBA/B.Com./BCA/B.Sc. CS)

#### **Aim & Objectives of the course:**

1. To familiarize the students with one of the modern European languages.
2. To familiarize the students with sounds of French and their symbols.
3. To familiarize students with French for basic communication and functions in everyday situations.
4. To familiarize students with basics of writing, listening and speaking simple direct sentences and short compositions.

<b>COs</b>	<b>COURSE OUTCOMES</b>
CO1	The students can achieve the competency in one of the foreign languages through the skills such as listening, speaking, reading and writing
CO2	They must have awareness about the sounds, letters and symbols used in this foreign language

#### **Course Module Description:BA/B.Sc.**

Module -1	: 15 hours.
Module -2	: 15 hours.
Module -3	: 15 hours.
Module -4	: 15 hours.
Evaluation.	: 12 hours.
Total	: 72 hours

#### **Course Module Description:BBA/B.Com./BCA/B.Sc. CS.**

Module -1	: 18 hours.
Module -2	: 18 hours.
Module -3	: 18 hours.
Module -4	: 18 hours.
Evaluation.	: 18 hours.
Total	: 90 hours

### **Course Syllabus Details.**

#### **Module 1: Tendances actuelles en français, la prononciation, modeles des discours – oral et ecrit. (Current trends in French, pronounciation, lexical items...)**

##### **1. Parcours d'initiation.**

- a. L'Alphabet; Les consonants et Les voyelles.
- b. Les articles; Définiset indéfinis, articles Contractes et articles Partitifs.
- c. Les Pronoms personnelles.
- d. Les accents et les Orthographiques

##### **2. Salutations et Presentations.**

- a. Les mots de saluer.
- b. Présentez - vous.

#### **Module II: Vous comprenez. (To know verbs, gender, sentence structure...)**

##### **1. Conjugaison des verbes auxiliaires: Être et Avoir (L'indicatif Presente).**

##### **2. Le Genre: Masculin, Feminin, Singulier et Pluriel.**

##### **3. Interrogation: avec Inversion, Est-ce que et Intonation.**

- a. Positif simple, les phrases et les questions.
- a. Negation simple

##### **4. L'identite: Les lieux de la ville et les mots du savoir-vivre.**

- a. Se Presenter a un groupe.
- b. Dire si on comprend.
- c. Ecrits de la rue.

#### **Module III: Au Travail (Communication skills in everyday communication).**

##### **1. Conjugaison des verbes.**

- a. Conjugaison des ER, IR et RE verbes.

##### **2. Accord des noms et des adjectifs.**



**3. Interrogation: avec Qu'est-ce que, Où, Qui...**

- a. Demander quelque chose.
- b. Répondez aux questions.

**4. Identifier une personne/un objet et exprimer ses goûts.**

- a. Présenter d'une personne, votre mère/père, votre ami...
- b. Présenter votre classe, l'école, le collège, la maison...

**Module IV: On se détend.(Training in creative writing).**

**1. Conjugaison des verbes irréguliers.**

- a. Aller, Faire, Venir, Comprendre....
- b. Vouloir, Pouvoir, Devoir...

**2. Futur Proche: Aller + Le verbe l'infinitif.**

**3. Les pronoms.**

- a. Reflexive, Direct objet et Indirect objet...
- b. Pronoms après une préposition.
- c. On.
- d. En / Y.

**4. Les activités de loisirs: sports, spectacles, hobby, Passe-temps.**

**5. Cartes et messages: Invitation, acceptation ou de refus.**

- a. Les lettres,
- b. Vos papiers: Fiche de renseignements, le passeport

**Text Book prescribed**

1. Echo A1 Méthode de Français. (Lessons 0 to3, pages 1 to 29) By J. Girardet/ J. Pécheur

- (Text book is common for pattern (1) and (2) in the first semester).
- Copies available at Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd.
- 86 UB Jawahar Nagar (Kamla Nagar)
- DELHI7. ([www.goyalsaab.com](http://www.goyalsaab.com)).

**Books for reference:**

- 1. Le Nouveau Sans Frontiers VOL 1
- 2. PanoramaVOL1
- 3. Cours de langue et de civilisation française. Mauger (bleu) VOL1; Mauger (rouge) VOL1.
- 4. Tempo VOL1.

**Model Question Paper**

FIRST SEMESTER BA/B.Sc/BBA/B Com/BCA/B Sc C S DEGREE EXAMINATION

**FRENCH** - Common Course- Additional Language (European)

GFRE1A01T. COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH

**Time: 2½ Hours**

**Maximum Mark: 80**

.....

**[Directions: There are 3 sections in this Question Paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling in section C]**

.....

**SECTION-A. Faites des exercices. (2 Marks each, 2x15=30 with a ceiling of 25 Marks)**

1. Complétez avec < S'appeler >, < être >.

- a). Je ..... indien.
- b). Vous ..... Français?

2. Dites la nationalité.

- a). Elle est espagnole ?    Non, elle --- {Portugais}
- b). Tu es belge?            Non, Je ----- {grec}

Complétez avec < à >, < en >, < au >, < aux >.

- a) Où est la tour Eiffel?    ----- Paris ----- France.

3. Conjuguez le verbe : Habiter

- a). Vous .....    b). Ils .....

4. Caractérisez.

- a). Nicolas Sarkozy est .....
- b). Marie Curie est .....

5. Complétez les terminaisons.

- a). Nous parl..... (Parler)
- b). Elles connai..... (Connaître).

6. Distinguez le masculin et le féminin avec < le >, < la >, < l' >.

- a). ..... pyramide du Louvre.
- b). ..... Festival de Cannes.

7. Cherchez le mot intrus.

- a). un musicien, un chanteur, un croissant, une musique.
- b). un acteur, un cinéma, un film, un festival.

8. Vous connaissez la France? Complétez.
  - a). La capitale de la France : .....
  - b). Un monument: .....
9. Accordez les noms et les adjectifs : Elle aime les { bon, comédie }
10. Transformez les questions avec < est-ce que >.
  - a). Tu connais la secrétaire ? -----
11. Répondez à la question.
  - a). Vous regardez les films français? Oui, .....Non, ..... ..
12. Faites une phrase avec Je / devoir / infinitif.
13. Complétez la phrase; Aujourd'hui, je travaille. Demain, je ..... à la maison.
14. Trouvez le contraire; Classique ≠ ..... et Petit ≠ .....

**SECTION-B. Répondez aux questions suivantes. (5 Marks each, 5x8=40 with a ceiling of 35 Marks)**

16. Associez les personnes et les professions.
 

a). Beethoven	→ Homme Politique
b). Pablo Picasso.	→ Chanteuse
c). Immanuel Macron	→ Footballeur
d). Madonna	→ Musicien
e). Zinedin Zidane	→ Artiste.
17. Qui est Harry Roselmack?
18. Identifiez l'accent ou la signe orthographique des mots suivants:  
**CAFÉ; TRÈS; ÊTRE; NOËL; FRANÇAIS.**
19. Utilisez faire ou jouer.
  - a). Elle ----- danse.
  - b). Il ----- yoga.
  - c). Elle ----- piano.
  - d). Il ----- jeux vidéo.
  - e). Elle ----- volley-ball.
20. Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.
  - a).La Côte d'Azur est sur l'océan Atlantique.
  - b).Arles est un château de la Loire.
  - c).Avignon est un festival de théâtre.
  - d).Orange est dans les Alpes.

e). Arras est une ville ancienne.

21. Trouvez le nom: Découvrir, Oublier, Traduire, Lire et Jouer

22. Complétez la question avec < quel >, < Ou >, < est-ce qu'il y a >

a). ----- est le musée ?

b). Dans ----- salle il y a La Joconde?

c). ----- une cafeteria dans le musée?

d). ----- sont les bons restaurants?

e). c'est ----- université?

23. Complétez avec une préposition.

a). Le soir, je vais ----- concert ou -----atelier hip hop.

b). Le week-end, je vais ----- des amis ----- Ardèche, -----Vallon-Pont-d'Arc.

**SECTION-C. Répondez à deux des sujets suivants. (10 Marks x2= 20 Marks)**

24. Présentez-vous et votre famille.

25. Écrivez une lettre ou un courriel à votre ami (e).

26. Vous connaissez la France? Écrivez.

27. Parlez de vos loisirs.

## COURSE II –Second Semester:BA/B.Sc

<b><u>Semester.</u></b>	: Second.
<b><u>Courses / Stream.</u></b>	: BA, B.Sc.
<b><u>Course Code.</u></b>	: GFRE2A02T.
<b><u>CourseTitle.</u></b>	: Translation and Communication in French
<b><u>No of credits.</u></b>	: 4
<b><u>No of contact hours.</u></b>	: 72

### **Aim & Objectives of the course.**

1. To ameliorate the level of language proficiency.
2. To inculcate the cultural aspect of the region.
3. To analyze and evaluate other translated texts.
4. To know the general principles for translation of key words and cultural specific terms.

<b>COs</b>	<b>COURSE OUTCOMES</b>
CO1	The students will be able for basic communication in French and talk about familiar topics related to the self, personal interests and everyday life in French language
CO2	By attending the course, they will be capable of translating the simple and compound sentences into other languages
CO3	Students will be able to analyze and evaluate other translated texts

### **Course Module Description:**

Module -1	: 15 hours.
Module -2	: 15 hours.
Module -3	: 15 hours.
Module -4	: 15 hours.
Evaluation.	: 12 hours.
Total	: 72 hours

### **Course /Syllabus Details.**

**Module 1: Racontez-moi. (Translate the past events, translation, transmission, social and cultural factors).**

#### **1. Passe Compose**

- a. Presentation d'un evenement passe

- b. Les moments de la journée, de l'année.
- c. Evénements liés au temps.

**2. La date et l'heure**

**3. Journal Personnel.**

- a. Compréhension d'une chronologie.
- b. Rédaction d'un fragment de journal personnel.

**Module II: Bon Voyage. (Translate the terms in transportation and travels)**

**1. Comparison.**

**2. Les adjectifs démonstratifs et possessifs.**

**3. Les voyages et les transports.**

**4. Présenter les avantages et les inconvénients d'une activité.**

**5. Choisir une activité commune.**

**Module III: Bon Appétit (Translation of the conversations in the dining table).**

**1. La nourriture, Les repas et La fête.**

**2. Emploi des articles.**

**3. Interrogation et réponses.**

**4. Situations à l'hôtel et au restaurant.**

**5. Les habitudes alimentaires des Français.**

**Module IV: Traduisez les paragraphes ou phrases. (Translations of unseen passages and sentences).**

**1. Le futur: conjugaison du verbe.**

**2. Traduisez les mots nouveaux, phrases et paragraphes**

**Text Book prescribed**

1. Echo A1 Méthode de Français. (lessons 4 to 6, pages 30 to 61) By J. Girardet/ J. Pécheur

- Copies available at Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd.
- 86 UB Jawahar Nagar (Kamla Nagar)
- DELHI 7. (www.goyalsaab. ([www.goyalsaab.com](http://www.goyalsaab.com))).

**Books for reference:**

- 1. Le Nouveau Sans Frontiers VOL 1
- 2. Panorama VOL1
- 3. Cours de langue et de civilisation français. Mauger (bleu) 1; Mauger (rouge) 1
- 4. Tempo VOL1.

**Model Question Paper**

SECOND SEMESTER BA/ B.Sc DEGREE EXAMINATION

**FRENCH** - Common Course- Additional Language (European)

**GFRE2A02T - TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH**

**Time: 2½ Hours**

**Max. Marks: 80**

.....  
[Directions: There are 3 sections in this Question Paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling in section C]  
.....

**SECTION-A (2 marks each, 2marksx15=30 with a ceiling of 25 marks)**

**I** Quelle heure est-il?

1. 8 :00

2. 9 :20

**II** Complétez avec un, une ou des.

3. Je voudrais \_\_\_ verre d'eau.

4. Il prend \_\_\_ tomates.

5. Je mange \_\_\_ glace.

**III** Traduisez en anglais.

6. Entrées

7. Les boissons

8. La chanson

9. Un musée

10. Horaires d'ouverture

**IV** Traduisez en français.

11. The newspaper

12. To watch television

13. A ticket

14. Breakfast.

15. What do you take?

**SECTION –B Répondez aux questions suivantes. (5 marks each) (5marksx8=40 with a ceiling of 35 marks)**

16. Traduisez en anglais.

Fanny Rochard travaille à Strasbourg au Conseil de l'Europe. Son mari Bertrand travaille dans une banque. Ils ont une fille Caroline.

17. Traduisez en français.

- (a) What time is it ?
- (b) What did he do ?
- (c) I was born in India.
- (d) I like to sing.

18. Écrivez les jours de la semaine.

19. Écrivez les mois de l'année.

20. Répondez 'vrai' ou 'faux'

- (a) Il n'y a pas de montagnes en France.
- (b) Le Québec est une région de France.
- (c) Il y a beaucoup d'immigrés d'Afrique en France.
- (d) Le français est très utilisé en Suisse et au Maroc.

21. Mettez au passé composé.

- (a) Le week-end dernier qu'est-ce que tu (faire)?
- (b) Je (aller) à la montagne avec Paul et les enfants.
- (c) Le samedi Paul et les enfants (partir) faire du VTT.
- (d) Moi, je (rester) au chalet.

22. Qu'est-ce que vous prenez pour le petit déjeuner? A quelle heure? Quand?

23. Traduisez en anglais.

- (a) Bon appétit
- (b) Une fête
- (c) Bon voyage
- (d) Bonnes vacances.

**SECTION-C Répondez à deux des sujets suivants. (10 marks x 2= 20 marks)**

24. Traduisez en anglais.

- Bertrand : Bonjour. On a une réservation au nom de Rochard.  
La réceptionniste : Rochard. Vous avez dit Rochard. R-O-C-H-A-R-D?  
Bertrand : C'est ça. Bertrand Rochard.



La réceptionniste : Je n'ai pas de réservation à ce nom.

Bertrand : Attendez. J'ai réservé la semaine dernière. J'ai  
votre confirmation. La réceptionniste: Je  
peux voir

Bertrand : Tenez

La réceptionniste : Et voilà! Vous avez réservé à l'Hôtel Panoramique. Ici, c'est la  
Résidence Panorama.

Fanny : Excusez-nous, Panorama, Panoramique, c'est presque pareil!

La réceptionniste : Vous n'êtes pas les premiers à faire l'erreur... Le Panoramique  
est un peu plus loin dans la même rue.

Bertrand : Merci et au revoir.

La réceptionniste : Bonnes Vacances!

25. Traduisez en anglais.

Les employés travaillent 35 heures par semaine. Ils ont cinq semaines de vacances par an. Dans les écoles, on travaille quatre jours et demi par semaine. Le lundi, le mardi, le jeudi et le vendredi, de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h30. Le mercredi de 8h30 à 11h30. Les enfants déjeunent à l'école ou chez eux. Beaucoup de lycéens ont de cours le samedi matin. Ils ne travaillent pas le mercredi après-midi.

26. Racontez votre journée?

27. Racontez un voyage que vous avez fait?

**COURSE III –Second Semester: BBA/B.Com/BCA/B.Sc. CS.**

<b><u>Semester.</u></b>	: Second.
<b><u>Courses / Stream.</u></b>	:BBA/B.Com/BCA/B.Sc. CS
<b><u>Course Code.</u></b>	: GFRE2A03T.
<b><u>CourseTitle.</u></b>	: Translation and Communication in French
<b><u>No of credits.</u></b>	: 4
<b><u>No of contact hours.</u></b>	: 90

**Aim & objectives of the course:**

1. To ameliorate the level of language proficiency.
2. To inculcate the cultural aspect of the region as well as their commercial aspects.
3. To analyze and evaluate the texts and the letters related to the business.
4. To know the general principles for translation of key words and cultural specific terms.

<b>COs</b>	<b>COURSE OUTCOMES</b>
CO1	Students will capable of analyzing and evaluating the texts and the letters related to the business
CO2	The course will make the students to develop the level of language proficiency and aware of the general principles of translation especially key words and cultural specific terms

**Course Module Description: BBA/B.COM./BCA/B.SC.CS.**

Module -1	: 18 hours.
Module -2	: 18 hours.
Module -3	: 18 hours.
Module -4	: 18 hours.
Evaluation.	: 18 hours.
Total	: 90 hours

**Course /Syllabus Details.**

**Module 1**

1. Qu'est- ce qu'une entreprise?
2. Le courrier arrivee.
3. Le courrier depart.
4. Les services de la poste.
5. Grammaire: L'emploi du passe compose et le futur.

## **Module II**

- 1. La lettre commerciale - contenu.**
- 2. Les formules utilisées.**
- 3. Style et ponctuation.**
- 4. Grammaire: L'emploi de l'imparfait et le Plus-que-parfait.**

## **Module III**

- 1. Demande de documentation.**
- 2. Réponse a une demande de documentation.**
- 3. Lettre de vente.**
- 4. La commande et sa modification.**
- 5. Grammaire: L'emploi de l'imperatif.**

## **Module IV**

- 1. Accuse de reception de commande.**
- 2. Confirmation de livraison.**
- 3. Reclamation liée a une erreur de livraison.**
- 4. Réponse du fournisseur a une reclamation justifiée.**
- 5. Grammaire: L'emploi du conditionnel et le Subjonctif.**

### **Text Book prescribed**

La correspondance commercial française. (Lessons from pages 1 to 39) Copies available at Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd. 86 UB Jawahar Nagar, Kamla Nagar. Delhi-7

Email: [oyalpublishers@gmail.com](mailto:oyalpublishers@gmail.com). Tel: 9650597000 [www.goyalsaab.com](http://www.goyalsaab.com)

**Model Question Paper**

SECOND SEMESTER BBA/ B. Com/BCA/B.Sc. C S DEGREE EXAMINATION

**FRENCH - Common Course- Additional Language (European)**

**GFRE2A03T - TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH.**

**Time: 2½ Hours**

**Max. Marks: 80**

.....  
[Directions: There are 3 sections in this question paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is a ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section C]  
.....

**Section A (2 marks each) (2marks x15 =30 with a ceiling of 25 marks)**

**I Traduisez en anglais.**

1. (a) des études  
    (b) une erreur
2. (a) des conseils  
    (b) une annulation
3. Les services de la poste
4. Les en têtes des lettres.
5. Demande des renseignements
6. Lettre de vente
7. Confirmation de livraison.

**II Traduisez en français.**

8. (a) delivery  
    (b) Complaint
9. (a) mail  
    (b) Salesman
10. Registered letter
11. A good message
12. Subject of the letter
13. Request for information
14. To send articles
15. A post office.

**Section B (5 marks each) (5marks x 8 =40 with a ceiling of 35 marks)**

**Répondez.**

16. Expliquez INSEE?

17. Expliquez l'hierarchie linéaire.

18. Traduisez en anglais.

Cette lettre donne des explications ou des justifications au client mécontent.

Elle doit essayer de maintenir une bonne image de l'entreprise.

19. Traduisez en français.

Yoursfaithfully.

20. Traduisez en anglais.

Dès réception de la commande. Le fournisseur procède à la vérification de stocks.

S'il n'y a pas de problème, il accuse réception de la commande au client.

21. Traduisez en français.

We acknowledge receipt of your delivery of 24 march.

22. Qu'est-ce qu'une commande?

23. Donnez la structure d'une lettre commerciale.

**Section C. (10 marks x2 =20 marks). Répondez aux deux sujets suivants.**

24. Écrivez une lettre de commande

25. Écrivez une lettre d'avis d'expédition.

26. Les articles non conformes à la commande. Écrivez une lettre.

27. Écrivez une lettre pour la livraison retardée.

**COURSE IV –Third Semester:BA/B.Sc.**

<b><u>Semester.</u></b>	: Third.
<b><u>Courses / Stream.</u></b>	: BA/B.Sc
<b><u>Course Code.</u></b>	: GFRE3A04T.
<b><u>Course Title.</u></b>	: Literature in French
<b><u>No of credits.</u></b>	: 4
<b><u>No of contact hours.</u></b>	: 90

**Aim & objectives of the course:**

1. To introduce the students into the realm of French Literature.
2. To familiarize the students with French culture and civilization.
3. Better acquisition of vocabulary so as to understand the language.
4. To familiarize the major writers and the major events of French literature.

<b>COs</b>	<b>COURSE OUTCOMES</b>
CO1	The students recognize the major writers, key periods, genres, modes and techniques in French literature
CO2	They will improve critical thinking by establishing connections between literary works and cultural or historical traditions
CO3	Students have an improvement in grammatical skills at the advanced level

**Course Module Description : BA/B.SC.**

Module -1	: 18 hours.
Module -2	: 18 hours.
Module -3	: 18 hours.
Module -4	: 18 hours.
Evaluation.	: 18 hours.
Total	: 90 hours

**Course /Syllabus Details.**

**Module 1. (General study of Literature)**

- 1. La conjugaison Pronominale et l'imperatif.**
- 2. L'expression de la quantite.**
- 3. Les activites quotidiennes.**
- 4. Les activites gratuites en France.**
- 5. La litterature du Moyen Age et du XVI siècle.**

1. La Chanson de Roland, Chretien de Troyes, Tristan et Iseut.
2. Le Roman de Renart et Francois Villon.
3. La renaissance, L'humanisme, La réforme, La Pleiade.
4. Rabelais, Du Bellay, Ronsard, Montaigne.

**Module II.** (Literary appreciation, literary study)

- 1. Prepositions et adverbs de lieu.**
- 2. Parler d'un cadre de vie: lieu, climat, physique, ville etcompagne.**
- 3. Demander de l'aide et Exprimer une interdiction.**
- 4. La litterature du XVII siècle et du XVIII siècle.**
  1. La Baroque, La preciosite et Le classicism.
  2. Descartes, Corneille, Fontaine, Moliere, Pascal, Racine.
  3. Le siècle des lumières.
  4. Marivaux, Montesquieu, Voltaire, Rousseau, Diderot. Etc.

**Module III.** (Appreciation of cinema/ theatre/ literature in French)

- 1. L'emploi de L'imparfait et Plus que parfait.**
- 2. Les moments de la vie, La famille, Les relations Amicales ... etc.**
- 3. Raconter brievement un souvenir.**
- 4. La litterature du XIX siècle.**
  1. Le Romantisme, Le Realisme, Le Symbolisme.
  2. Chateaubriand, Balzac, Hugo, Musset
  3. Baudelaire, Flaubert, Zola, Maupassant, Rimbaud.
- 5. Film, critiquez de la litterature.**

**Module IV.** (Reading of certain contemporary literature)

- 1. La litterature du XX siècle.**
  1. Le mouvement surrealiste, L'existentialisme, Le nouveau roman.
  2. Gide, Proust, Apollinaire, Malraux, Sartre, Beckett, Camus...etc.
- 2. La Litterature de la Francophone**

**Text Book prescribed**

1. Echo A1 Méthode de Français. (Lessons 7 to 9, pages 62 to 93) By J. Girardet/ J. Pécheur

- Copies available at Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd.

- 86 UB Jawahar Nagar (Kamla Nagar) DELHI 7. ([www.goyalsaab.com](http://www.goyalsaab.com)).

2. 50 Autres-clés de littérature français par Jean-Michel GLIKSOHN; Nathan, Goyal Publications Delhi. [www.goyalsaab.com](http://www.goyalsaab.com).

**Books for reference:**

1. Le Nouveau sans Frontier VOL 1
2. Panorama VOL1
3. Cours de langue et de civilization français. Mauger (bleu) 1; Mauger (rouge) 1
4. Tempo VOL1.

**Model Question Paper**

**THIRD SEMESTER BA/B.Sc. DEGREE EXAMINATION  
FRENCH - Common Course –Additional Language (European)  
GFRE3A04T - LITERATURE IN FRENCH**

**Time: 2½ Hours**

**Max Marks: 80**

.....

**[Directions: There are 3 sections in this Question paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is a ceiling of marks in each section. There is no ceiling in Section-C]**

.....

**Section-A (2 marks each) (2 marks x 15=30 with a ceiling of 25 marks)**

**I Mettez au féminin.**

1. (a) Le beau-  
père
- (b) le mari
2. (a) L'oncle
- (b) le fils

**II Complétez avec « quelque chose », « ne\_ rien », « quelqu'un », « ne \_ personne »**

3. J'ai \_\_\_\_ à te dire.
4. Mais ne raconte cette histoire à \_\_\_\_ . D'accord.
5. Melissa n'est pas partie seule au stage de Bruxelles. Elle est partie avec \_\_\_\_.
6. Tu fais \_\_\_\_ ce soir?



7. Non, je ne fais \_\_\_\_\_.

**III Lisez le poème et répondez aux questions suivantes.**

Dans Paris

Dans Paris il y a une rue.

Dans cette rue il y a une maison.

Dans cette maison il y a un escalier.

Dans cet escalier il y a une chambre.

Dans cette chambre il y a une table.

Sur cette table il y a un

tapis. Sur cet tapis il y a une

cage.

Dans cette cage il y a un nid.

Dans ce nid il y a un œuf.

Dans cet œuf il y a un oiseau.

8. Qu'est-ce qu'il y a à Paris ?
9. Où est le tapis ?
10. Qu'est-ce qu'on trouve sur la table ?
11. Est-ce qu'il y a un oiseau dans la cage ?
12. Où est l'œuf ? Qu'est-ce qu'il y a dans l'œuf ?

**IV Répondez brièvement aux questions suivantes.**

13. Nommez deux poètes français.
14. Qui est Paul Eluard ?
15. Comment peut-on traverser Paris très vite ?

**SECTION-B (5 marks x 8 =40 with a ceiling of 35) Répondez aux questions suivantes.**

16. Mettez les verbes entre parenthèses à la forme qui convient.
  - (a) Je suis employée dans un cinéma. Alors je (se coucher) tard.
  - (b) Et bien sûr, vous (se lever) tôt.
  - (c) Non, je ne (se lever) pas avant 9 heures.
  - (d) Et qui (s'occuper) des enfants ?
17. Présentez votre logement.
18. Vous faites un voyage. Écrivez une carte postale à un(e) ami(e).
19. Complétez avec l'article qui convient.

- (a) Vous voulez \_\_\_ verre du vin ou vous prenez \_\_\_ eau.
- (b) Vous mangez \_\_\_ bœuf ? Vous avez \_\_\_ bœuf ?
- (c) On écoute \_\_\_ musique ? J'ai \_\_\_ très bon enregistrement du boléro de Ravel.
- (d) Patrick fait du théâtre. Il prépare \_\_\_ pièce de Molière. J'adore \_\_\_ pièces de Molière.

20. Écrivez un petit poème.

21. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait.

- (a) Tu (habiter) où, quand tu (être) jeune.
- (b) A Paris. J'(avoir) une chambre dans le Quartier Latin.
- (c) L'après-midi on (aller) dans les cafés.
- (d) Vous (connaître) Sartre ou Simone du Beauvoir.

22. Nommez le titre d'un poème célèbre de la langue française. Qui a écrit ça ?

23. Donnez les conseils. Utilisez les verbes indiqués.

Demain ils vont jouer un match de football.

- (a) se coucher
- (b) bien manger
- (c) ne pas se fatiguer
- (d) se détendre.

**SECTION-C (10x 2=20 marks) Répondez à DEUX des sujets suivants.**

24. Quels sont les écrivains du XIX<sup>e</sup> siècle ?

25. Écrivez les événements du XVI<sup>e</sup> siècle.

26. Présentez un film.

27. Décrivez une pièce de théâtre française ou un roman français que vous avez lu ?

### **COURSE V –Fourth Semester:BA/B.Sc.**

<b><u>Semester.</u></b>	: Fourth.
<b><u>Courses / Stream.</u></b>	:BA/B.Sc.
<b><u>Course Code.</u></b>	: GFRE4A05T.
<b><u>CourseTitle.</u></b>	:Culture and Civilization of France. (In comparison with Kerala culture)
<b><u>No of credits.</u></b>	: 4
<b><u>No of contact hours.</u></b>	: 90

#### **Aim & objectives of the course:**

1. To familiarize the students with French culture and civilization.
2. To comprehend, compare and understand better the civilization of one's native country.
3. To enrich the vocabulary
4. To know the political, educational, historical aspects of France.

<b>COs</b>	<b>COURSE OUTCOMES</b>
CO1	The students can reflect critically on cultural perspectives of France and some francophone regions and how they are similar or different than their own and provide their own opinions and observations
CO2	They will enrich the vocabulary in French language
CO3	The students can analyze and compare political, educational, historical aspects of France with Kerala culture

#### **Course Module Description:BA/B.SC**

Module -1	: 18 hours.
Module -2	: 18 hours.
Module -3	: 18 hours.
Module -4	: 18 hours.
Evaluation.	: 18 hours.
Total	: 90 hours

#### **Course /Syllabus Details.**

##### **Module 1. (French culture and civilization)**

- 1.Conseils de savoir-vivre en France.**
- 2. Messages de voeux, souhaits et felicitations.**

3. Parler de moyens de communication.
4. Les pronoms complements directs et indirects.
5. L'expression de la frequence et de la repetition.

**Module II.** (Cultural history of French regions)

1. Expression du deroulement de l'action.
2. Le corps, la sante et la maladie.
3. Parler de ses activites de loisirs.
4. Les fetes de la france et de la Kerala
5. L'histoire de la france et la region.

**Module III.** (Tourism, French cuisine, French fashion.)

1. Le Tourisme, les cuisines, La mode de la france.
2. La place de l'adjectif, La proposition relative finale avec 'qui'.
3. L'emploi du conditionnelet du Subjontif.
4. Exposer un probleme personnel..

**Module IV.** (Kerala culture comparison)

1. Le systeme Politique, Le systeme educatif de la France
2. Extraits de magazine: description de comportements.
3. Les Vestimentaires en france.

**Text Book prescribed**

1. Echo A1 Méthode de Français. (Lessons 10 to 12, pages 94 to 145) By J. Girardet/ J. Pécheur
  - Copies available at Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd.
  - 86 UB Jawahar Nagar (Kamla Nagar) DELHI 7. ([www.goyalsaab.com](http://www.goyalsaab.com)).
2. Malayalam text: « Kerala VijnanaKosham » DesabanduPublications.
3. Articles on Kerala culture with special emphasis on festivals, tourist centers.

**Books for reference:**

1. Le Nouveau sans Frontier VOL 1
2. Panorama VOL1
3. Cours de langue et de civilization français. Mauger (bleu) 1; Mauger (rouge) 1
4. Tempo VOL1.

**Model Question Paper**

**FOURTH SEMESTER BA/B.Sc. DEGREE EXAMINATION**

**FRENCH - Common Course –Additional Language (European)**

**GFRE4A05T - CULTURE AND CIVILISATION OF FRANCE**

**(in comparison with Kerala Culture)**

**Time: 2½ Hours**

**Max. Marks: 80**

.....  
[Directions: There are 3 sections in this Question paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is a ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section- C]  
.....

**Section – A: (2 marks each) (2 marks x 15 =30 with a ceiling of 25 marks)**

**I Complétez en utilisant un pronom complément direct.**

1. Léo : J'ai rencontré une fille sympa.  
(a) Je \_\_\_ aime bien.  
(b) Marco : Tu \_\_\_ vois souvent ?
2. (a) Léo : Oui, je \_\_\_ appelle.  
(b) Marco : Je ne \_\_\_ connais pas.

**II Complétez avec « c'est » ou « il est » ou « elle est »**

3. (a) Vous connaissez Victoria Martinez ?  
\_\_\_ la nouvelle directrice d'Alpha Voyages ?  
(b) Oui, \_\_\_ est très intelligente et très dynamique.
4. (a) \_\_\_ un garçon sympathique.  
(b) \_\_\_ très intelligent.

**III Répondez brièvement à toutes les questions suivantes.**

5. Qui a écrit « Knock » ?
6. Que faites-vous si vous êtes malade ?
7. Où allez-vous pour un médicament ?
8. Expliquez « SAMU » ?
9. Où se trouve le festival des films en France ?
10. Nommez deux vêtements français.
11. Que faites-vous pour vous détendre ?
12. Quand vous avez mal à une dent, où allez-vous ?
13. Quand dit-on « Bonjour » ?

14. Vous avez un ordinateur ? Pour quoi vous l'utilisez ?

15. Il y a un feu dans votre immeuble. Que faites-vous ?

**SECTION-B: (5 x8 =40 with a ceiling of 35 marks) Répondez aux questions suivantes**

16. Peut-on vivre sans téléphone portable?

17. Rédigez. Une amie vous a prêté un livre il y a six mois. Elle vous le demande. Vous lui renvoyez ce livre avec un petit mot.

18. Caractériser une personne que vous connaissez?

19. Quel sont les modèles des gens de votre pays?

20. Un ami vous invite à son anniversaire le 22 mai. Malheureusement le 23 vous devez passer un examen important. Répondez-lui.

21. Quand ils se rencontrent que font les français?

22. La moitié des familles françaises ont un ou plusieurs animaux. Nommez quatre animaux.

23. Qu'est-ce qu'une clinique?

**SECTION-C: (10 marks x2=20 marks) Écrivez sur DEUX des sujet suivants.**

24. Une fête de Kerala.

25. Quel sont les conseils pour être bien reçu en France et en Inde?

26. Décrivez un lieu touristique du Kerala.

27. La cuisine indienne.